

東網

NTEC CLUSTER NEWSLETTER 聯網刊物 — Issue 111 第111期

多元文化在新界東之語言篇

本期於2021年7月出版

This issue is published in July 2021

《東網》亦載於新界東醫院聯網內聯網站

<http://ntec.home>

本刊物以環保紙印製

「追求卓越，祝福他人」

專訪新界東醫院聯網總監 鄭信恩醫生

鄭：鄭信恩醫生

東：陳智曦醫生（東網主編）、冼穎然醫生（東網副主編）

東：鄭醫生，你回歸新界東的心情如何？

鄭：我1995年加入醫管局，負責醫院管理局及新界東醫院聯網的服務統籌。我處理過不同類型項目，包括規劃那打素及大埔醫院的新院、並統籌聯網各類服務，如成立威爾斯親王醫院碎石中心等，汲取了許多行政經驗。當時我發現很多新界東同事與聯網的淵源，例如：同事大多居於新界東、在中大醫學院或威院普通科護士學校畢業；他們都有一個共通點，就是非常重視醫院服務，齊心組成一支緊密團隊，我實在很高興能夠成為當中一份子。

東：你有什麼管理上的理念和風格？

鄭：除了服務病人，我亦很關心同事需要，希望他們可以安全、開心和順心地工作。另外，整個團隊需具備不同角色——我好比一個軚盤，同時需要倒後鏡、導航系統等互相配合，汽車才可以安全順暢運行。因此，團隊先訂立清晰共同目標，各成員互補能力，如有些同事處理日常運作並監測危機、有些則策劃未來發展方向。

此外，我認為工作目標分三個層次。第一：準時上下班和完成工作；第二：在專業上追求卓越；第三：實踐召命，並祝福他人。如果能達到第三個層次，就可帶來滿足感。我一直以這種態度看待自己工作，也希望能夠感召我的同事。醫院運作須改善地方，我們要以「莫以善小而不為」態度盡快處理；需要時間才能實踐的事情，我們應當盡量鋪排，把握機會去完成。雖然新界東服務逐漸提升，例如入院及其他服務的輪候時間都已改善，但我們還要持開放態度，向其他醫院和單位學習，力求進步。

東：是什麼原因令你從臨床醫生走上醫院管理的路？

鄭：我畢業後就當上急症科醫生，那時醫管局還未成立。我發現病人在補助醫院和政府醫院接受診治會獲得不同待遇，如病人只可在政府醫院進行免費肺結核培植測試。年少的我認為，如果制度上可以作出改變，就可以為病人謀福祉了。因此，我利用公餘時間進修了衛生行政管理的碩士課程，其後加入醫院管理局工作，希望實踐抱負。

東：工作以外，可以讓我們認識你個人的一面嗎？例如你名字的由來以及宗教信仰對你的影響？

鄭：我生於基督教家庭，父母以「恩」字為我們兄弟姊妹取名。我的名字是「信恩」，即「我信赦罪之恩」的意思。任何宗教都是導人向善的，我很尊重不同信仰，亦嘗試理解佛教對同理心的理念。信仰上提醒我服事有需要的人就等於服事耶穌，但我不會要求同事跟我持相同看法。

東：你閒時有什麼嗜好？你在繁忙的工作中如何兼顧家庭呢？

鄭：我喜歡烹飪，能為家人下廚是一件幸福的事，閒時也喜歡跟舊同學分享煮食心得。另外，我放假時會去跑步和

行山，到郊外吹風，非常愜意。我有不少家人均任職醫護，彼此很尊重和包容大家工作，平日各有各忙，更珍惜一家人共聚時間。

東：鄭醫生對你「醫管局之花」的外號有何看法？

鄭：我認為一個人內心漂亮，外表就會漂亮。因此，內心漂亮才是全然美麗。

（左起：陳智曦醫生（左）、鄭信恩醫生（中）、冼穎然醫生（右））

（聯網總監鄭醫生對新界東同事說的話）

（鄭醫生自創健康甜品：以急凍生果做成的芒果、香蕉和士多啤梨雪糕、和用新鮮水果及乳酪製成的雪條，及其他中式糖水。）

（鄭醫生親自下廚，烹調她家人最愛吃的白菌汁香煎三文魚扒。）

感激醫生一通電話 居英港人及時回港送別病母

感恩心化作善心 捐款支持醫院服務

文：文橋康 北區醫院傳訊及社區關係部

致電病人家屬對醫護而言也許只是日常工作，看似微不足道，但對家屬卻可能意義深遠。

筆者2月初收到北區醫院社區關係委員會主席侯金林太平紳士來電，說認識區內一位有心人，希望向醫院捐款，又說準備了一份別出心裁的禮物，想向醫護人員致謝。經侯主席安排下，筆者2月中與該名有心人會面。

「真金不怕洪爐火」

甫見面，有心人文志城先生連番向醫院道謝，並遞上一張抬頭為「北區醫院慈善信託基金」的五萬元善款支票，說對醫院服務很有信心，希望支援醫院幫助更多有需要病人。文先生介紹自己是新田洲頭村原居民，已移民英國幾十年，疫情前不時會回港探親。話未畢，他從背包拿出一塊用相框鑲起、約5吋長4吋闊的盾型金牌，金牌上面寫有「仁心仁術 關愛社群」及「北區醫院全體醫護人員留念」。他表示金牌由純金鑄造，象徵醫院的服務「真金不怕洪爐火」。由於金牌太貴重，醫院不能收下，同事拍照紀錄文先生的心意後已將金牌退還。

原來文先生的母親彭婆婆，2020年10月中因貧血及慢阻肺病入住北區醫院3A 內科病房。遠在英國的他10月20日收到病房的長途電話，告訴他彭婆婆患上肺炎、消化道又懷疑有惡性腫瘤。文先生憶述：「醫生建議我如果條件許可就盡快回來陪媽媽，說媽媽已96歲，預期壽命不長，通完電話後我立即訂機票及安排病毒測試，當時歸心似箭。」他11月初完成隔離檢疫回到家中，與在家中休養的母親共聚天倫。

母親滿足笑容 成最美回憶

文志城先生非常感恩能在母親人生最後一段路陪伴在側，一盡孝道。當中最難忘的，是陪同媽媽到茶餐廳的時光。他笑著形容媽媽當日特別精神，「大啖大啖飲奶茶，個樣好滿足」，更難得可外出連續5小時，為兩母子留下美好回憶。那天過後不久，彭婆婆病情轉差再度入院，12月底百年歸老。「媽媽為人樂觀開朗，離開時很安詳，全靠醫護當日打長途電話到英國向我解釋情況，我才可及時回來照顧摯親，否則肯定會有遺憾。」

筆者找到了彭婆婆去年10月中入院時的主診醫生，他是內科駐院醫生李岩。李醫生看到文先生送贈的金牌，直言受寵若驚。他謙稱自己只是做份內事，與病人家屬溝通也是職責所在：「彭婆婆子女都在外國，平日由工人照顧，當日因彭婆婆的醫療問題需急切與文先生詳細溝通，了解他們家族有否腫瘤病史，並向他講解紓緩治療的概念。」他指文先生的讚賞屬於整個團隊，特別感謝上司李慧詩醫生教會他如何將彭婆婆複雜的病情拆解，逐一與文先生解釋，又指全靠3A病房護士們的細心護理，讓他得以更仔細掌握病人情況。

換位思考 消除溝通障礙

疫情期間醫院一般情況下謝絕探病，李岩醫生坦言增加了與家屬溝通的難度，家屬看不到病人尤其焦慮、擔憂，問題亦較平常多。他認為多換位思考、多聆聽、多分享，有助克服這溝通障礙：「我會安撫家屬醫院裡有很完整的團

隊提供全方位照顧，除了主診醫生和病房護士，還有高級醫生、營養師、治療師、服務助理等，大家各司其職，照顧病人不同醫療需要及起居飲食，希望可減輕家屬焦慮，而醫患關係很大程度是透過緊密的溝通體現。」

（李岩醫生(前排右三)和病房經理李美賢(前排左三)感謝文先生的鼓勵和肯定，更敬佩他慷慨解囊五萬元，讓更多病人受惠。圖為李醫生及3A病房護士團隊合照。）

（已移民英國的文志城先生(前排左)疫情前不時回港探望母親。圖為年前農曆新年親友到訪時的合照。）

（文先生在96歲的母親臨終前帶她飲最愛的奶茶，母親當日的滿足笑容令他畢生難忘。）

用語言拯救生命 為病人打破溝通障礙

撰文：Yanki Soo

醫院內的傳譯服務

面對不同種族或聾啞病人時，基於語言障礙，醫護人員與病人未必能夠有效地溝通，使醫生難以完全明白病人所需及向病人全面交代病情。因此，如病人需要傳譯服務，醫護人員會按病人的需要聯絡醫管局傳譯服務承辦商、法庭傳譯員或相關領事館提供傳譯服務。為加強公營醫院及診所員工與不同種族人士的溝通，並提供適切的服務，醫管局已為其前線人員提供多種不同語言版本的回應提示卡、疾病資料單張及病人同意書等。

醫院為病人安排傳譯服務的流程

我們很高興邀請到威院行政部的同事曾桂芬小姐(Ice)、徐志華先生(Jimmy)及吳婷芝小姐(Tracy)為我們講解安排傳譯服務的流程。

在預約服務方面(例如在普通科及專科門診診所的預約診症)，病人可預先要求有關醫院及診所安排傳譯服務。至於在非預約情況下(例如因急症入院)，醫院員工會視乎病人的需要即時安排電話/視像傳譯服務，或安排傳譯員盡快到達醫院提供即場傳譯服務。現時，醫管局傳譯服務承辦商提供的傳譯服務共涵蓋18種語言(分別是烏爾都語、印度語、旁遮普語、尼泊爾語、印尼語、越南語、泰語、韓語、孟加拉語、日本語、他加祿語(菲律賓語)、德語、法語、僧伽羅語、西班牙語、阿拉伯語、馬拉語及葡萄牙語)及手語。若承辦商未能提供指定時段或語言的傳譯服務，員工可為病人安排法庭傳譯員或聯絡相關大使館/領事館。

服務成效檢討及改善

醫管局總部每半年均會為傳譯服務承辦商進行評分及服務檢視，行政部會邀請各臨床部門就承辦商的服務提供意見及評分，經綜合後交予總部，從而監察承辦商的服務質素。

此外，新界東各醫院每年均會邀請傳譯服務承辦商到醫院舉行簡介會，令同事更了解傳譯服務的安排和申請程序，以及增進同事對少數族裔文化及信仰的認識。簡介會中亦有互動環節，同事可即時發問及反映意見。

醫護人員與病人的溝通橋樑

我們很高興邀請到醫管局的傳譯服務承辦商—香港聖公會麥理浩夫人中心(聖公會)的社會企業發展經理黎芷瑩女士(Laity)接受訪問，與我們分享為醫院提供傳譯服務的心得和經驗。

聖公會自2010年起成為醫管局的傳譯服務承辦商，為公立醫院的少數族裔及聾啞人士提供合共18種語言及手語的傳譯服務，讓醫院成為無語言障礙的環境。該機構的傳譯員均須完成理工大學50小時的特定課程及每半年一次的重

點課程，以確保服務質素。在疫情前，聖公會每年都會收到大約1,600 個來自醫院的傳譯服務申請，可見需要傳譯服務的病人數目不少。

疫情下的傳譯服務

因應疫情，聖公會在2020年初增設了視像傳譯服務(透過ZOOM)。視像模式令傳譯服務的難度大增，例如遇上網絡或訊號不穩定的情況時，或會令病人與傳譯員未能順暢地表達及接收訊息。

手語傳譯除了要留意手部動作之外，亦需要留意對方的嘴型，加上每個國家或地區或有不同的手語。在疫情期間必須配戴口罩的情況下，傳譯員需要加倍留意病人的肢體動作，例如做手勢時的力度，有時甚至需要病人以手寫形式表達某些字詞。

文化差異亦需重視

有時候溝通上的誤會未必是由語言差異導致，可能是源於我們不了解少數族裔的文化或宗教習慣，例如有些病人不吃豬肉或須在某些時段禁食。因此對於要照顧他們的醫護人員來說，文化差異亦不能忽視。

申請傳譯服務

如同事需要為病人安排傳譯服務，可以到新界東內聯網各醫院的iAdmin網頁瀏覽申請服務的流程，或向所屬醫院的行政部查詢。

各醫院行政部的聯絡電話

PWH -	3505 2688
AHNNH & TPH -	2689 2192
NDH -	2683 7903
SH -	3919 7510
SCH -	2636 7208
BBH -	2645 8894

(醫院展示傳譯服務海報，讓有需要的病人可以盡早要求服務)

(筆者與香港聖公會麥理浩夫人中心的社會企業發展經理Laity進行訪問)

(行政部同事Tracy、Ice及Jimmy(由左至右)向筆者展示及講解傳譯服務的申請表格)

(聖公會每年都會為威院進行簡介會講座，讓醫護人員了解傳譯服務安排及如何與少數族裔溝通)

(聖公會的傳譯員會定期接受訓練，以確保服務質素)

(醫院展示傳譯服務海報，讓有需要的病人可以盡早要求服務)

傳心傳意

醫院的傳譯服務

撰文：Peter Lam

小時候，父母均需上班工作，筆者由說「鶴佬話」的外婆照顧，所以自小懂得「鶴佬話」這種方言；成為護士以後，每逢遇上一些只懂「鶴佬話」的年長病人，筆者都會自告奮勇地充當翻譯。可是，當談話內容涉及複雜的醫療用語時，筆者往往感到力不從心。中文語系內的方言翻譯尚且如斯困難，可以想像不同語系不同文化的外語傳譯，會面對更大的挑戰。感恩這次筆者能訪問醫管局的傳譯服務承包商，聖公會麥理浩夫人中心旗下的社會企業——香港翻譯通服務HKTS的首席傳譯員Mr.Sukhwinder Singh，讓我們一窺堂奧。

Sukhwinder來自印度，擁有學士及碩士學位，自2015提供醫療傳譯服務，對象為香港操印地語（Hindi，印度的官方語言）的少數族裔。起初，筆者以為印度族裔主要集中在九龍及港島，Sukhwinder會對新界東的醫院陌生，但交談之下才知道，印度族裔遍佈全港，他幾乎踏遍了香港的公立醫院。

難忘故事

在傳譯服務的6年工作裏，Sukhwinder 遇上不少難忘事，其中最想和讀者們分享是一名印度旅客的故事。一名說印地語的旅客在機場因腦科疾病被送進醫院，他翌日在醫院大吵大鬧，把牀頭桌都推翻了，醫護們都以為他患有精神病，急急向HKTS申請傳譯服務。Sukhwinder 到場後，交談之下，才發現問題的根源：原來那病人被送進醫院後，被禁止飲食、禁止下床、不能上廁所、不能洗澡，又未能知悉這一齊安排的原因，以為大家都在苦待他，才作出相關的發洩行為。透過Sukhwinder的溝通及在主診醫生許可下，病人能進食早餐、洗澡，往後的醫療程序才得以順利進行。筆者反思，在平日的護理工作中，我們往往只告訴病人「可」與「不可」，而沒有解釋清楚這些指示背後的理由，引起許多不必要的誤會。在這個案中，言語不通固然是主因，但在網絡翻譯工具盛行的時代下，醫護在傳譯員到來之前，似乎在溝通上可以做得更好。

傳譯的挑戰

在疫情下，不少傳譯工作改以電話語音或視像的方式進行，為傳譯員帶來不少挑戰。Sukhwinder表示：「We cannot interpret like a machine」我們不能像機器般翻譯，也要因著文化的差異，情感的表達而對內容作出詮釋。在電話中，沒有了眼神及其他身體語言的交流，信息往往未能準確接收及傳達。舉例，部分印度人認為水痘是得罪神明所致，不需要藥物醫療，在現場傳譯時（當然要做足預防感染措施），若發覺病人臉色有所遲疑，Sukhwinder都會花上一番唇舌解說；另外，印度人戴的頭巾（Turban）是不可以隨便觸摸的，未得同意下觸摸其頭巾是一種冒犯，在場翻譯時若醫生提出要檢查病人，Sukhwinder 都會預先解釋，避免尷尬發生。

傳譯，不單單是文字的翻譯，更因著受助者的歷史、文化、甚至情感，傳譯員往往要把句子重新演繹、去把語意活現出來。筆者藉此機會，和大家分享一節聖經：「我若能說萬人的方言，並天使的話語，卻沒有愛，我就成了鳴的鑼、響的鉦一般。」願我們的說話中都帶著愛！

多元中的共融與和諧

撰文：Eva LEE 李永芳

BARLOW, George Aaron

來自英國近倫敦郊區，約只有13,000人的小鎮。從這裏乘火車僅需三十分鐘，即可到達倫敦市中心，因此，是一個非常便利居住的地方。當他還是小男孩時，對於外國的環境，感到非常新鮮和興奮。George自幼已經知道香港這處地方，他非常渴望能夠在香港工作。在英國倫敦的醫院接受培訓後，於一個偶然機會下來到香港，自2010年12月至今，George在威爾斯親王醫院擔任放射師。他非常享受在這裡工作，覺得有趣及具有挑戰性。

由於George是於12月份到港，渡過了聖誕節及農曆新年，感受到不同的地道文化。曾有同事們告訴他，如果於農曆新年期間，對其他人說一些祝福語，對方便會給他利是。所以，他第一句學懂的廣東話是“恭喜發財”。亦因為他最常進行胸部X光檢查，另一句最先學懂的廣東話是“吸氣，唔好呼氣”。

George曾於香港中文大學學習廣東話，但認為廣東話與英語最大分別及困難之處，是學習廣東話的語調和傳統字符。當然，使用錯誤的音調可以完全改變說話的意思，而可用於學習廣東話的資源也相對較少，這是一個實際的挑戰。幸好他能從工作伙伴身上學習，他們也為George提供了很多練習的機會，對他非常有幫助。

有一些病人，當見到George能以流利的廣東話與他們對話，感到非常驚訝。他需要於晚間到病房替病人照流動X光時，由於他的頭髮比較稀疏又穿上白袍，曾有年長的病人，以為他們“見鬼”。

LAMICHHANE, Sachin

在尼泊爾首都加德滿都出生並長大的Sachin，畢業於B.P.Koirala Institute of Health Sciences，它是尼泊爾一所著名醫學院。完成實習後，Sachin曾於美國的精神科工作數月，再轉到中國接受介入心臟病學培訓。返回尼泊爾後，Sachin在心臟科工作。他一直在追尋及擴大臨床知識，希望能在醫學職業生涯中把握更好的機會，Sachin於是來到香港工作。現在，Sachin是大埔醫院內科及老人科部門的註冊醫生。

不用說，剛來香港工作時，由於語言障礙，他無法與病人溝通。Sachin認為，了解廣東話拼音但缺乏練習，是學習廣東話最具挑戰性的部分。Sachin從同事那裡學習了基本的廣東話，能為病人進行查問病歷和作身體檢查，並且能夠進行有關醫療的基本交流。不過，他認為，無論走到哪裡，醫護人員的職責都是相同的。

第一句他學懂的是“你好嗎？”和“冇所謂”。現時，他能夠與醫院的工作人員、病人和其親屬進行粵語交流。Sachin通常會給他們一些有關健康的建議，包括飲食及生活方式的改變、戒煙或戒飲酒的習慣。但是，當Sachin要處理病人家屬和其他複雜的情況時，他仍需要護理同事和上司的幫助。

Sachin已經完成了中文大學舉辦的基本粵語課程。由於時間限制，無法繼續學習進階課程。之後，他聘請了私人補習老師，亦在閒餘時間看電影來學習廣東話。他計劃於COVID-19過後，會繼續進修廣東話。

多元中的共融與和諧

訪問新界東威爾斯親王醫院外科部印度籍資深護師 Kaur Manjit (Sony姑娘)

撰文：婉子

香港一直是一個多元文化的社會，有很多不同國籍的市民都跟大家一樣在這裡土生土長，滋養著這種共融的文化。Sony姑娘雖是印度人，但能操一口地道的廣東話，如果只聽聲音，是絕對聽不出有任何外籍人士說廣東話的口音的。

婉：你一口流利的廣東話從哪裡學來的？很標準，跟本地人是一樣的！

Sony笑笑的說：我的父母十來歲便來到香港定居，我和我的兄弟姊妹都來這裡出生，是土生土長的第二代印度裔香港人，我成長的屋苑，所有鄰居都是香港人，我在家裡說印度話，在外跟他們都是說廣東話，所以我也不記得是何時開始講廣東話了。

婉：少時有沒有因為少數族裔的身份，覺得很難融入社區？

Sony：這倒沒有，我在威爾斯附近的沙角邨的長大，由於當時父母的生活困難，母親會跟鄰居一起做一些從工廠帶回家的手作飾物幫補生計，一大班人，十分睦鄰，平日我和兄弟姊妹都會跟屋苑的其他小朋友一起玩，一齊跑跑跳跳，所以童年時從來沒有因為少數族裔這個身份而覺得被孤立。

婉：那中文呢？看得懂嗎？

Sony：我和兄弟姊妹都是在專為少數族裔而設的學校讀書，我們上的語言課是英文和法文，中文反而是少時看電視新聞報告的字幕自學的，學得不是很好，但在工作上算是勉強夠用，起碼看得懂病房的DCMS(住院病人餐單訂取系統)。

婉：在前線工作照顧病人，有沒有因為樣貌跟本地人不一樣而引起不方便？

Sony：沒有呀，反而是有時病房裡的病人需要找護士時，見我是印度裔，以為我聽不懂廣東話，所以明明我就在床邊，他們都會四處張望，看看有沒有其他同事在附近，我通常都會在這個時候悄悄的問他們是否在找護士，他們見我說得一口跟他們一樣流利的廣東話都會很好奇，然後便會問東問西，也因此打開了話題，對我而言，這反而是跟病人建立良好關係的一個好開始。

婉：同事們都稱你為「Sony」，這英文名是你自己改嗎？

Sony 笑說：「Sony」不是英文名，倒是我是在家父母給我印度小名，不過串法剛巧是一個電器品牌的名字一樣而已。

婉：你有中文名嗎？

Sony：我一直都沒有正式的中文名，反而有一次在打電話聯絡病人家屬，因為只透過聲音，電話的另一邊不知道我的國籍，所以問了我的姓氏，我當時是有點語塞，後來倒是在病房工作時，病人們有一次百無聊賴，便幾個圍在一起討論著我的姓氏：「你的名字有Kaur這個字，不如姓高吧。」從此我便告訴同事，如果有病人找〈高姑娘〉，那便是我了！」

(直升機下的維港)

(跟同事齊齊打針抗疫抗流感)

(與家人在法國羅浮宮前留影)

外語小教室 “請保重身體”、“不用擔心”

其他國家的說法你知道嗎？

中文	請保重身體	不用擔心
英文	Please take care	Don' t worry
日文	どうぞお大事に 音：多佐 噢大煎連	心配しないでください 音：鮮敗斯泥 古大蹤
西班牙文	Por favor cuídate 音：捕 發窩 kwee 打te	No te preocupes 音：諾 嘜 白噢古柏
德文	Pass auf dich auf 音：彼 澳芙 迪 澳芙	keine sorge 音：佳呢 桑根
泰文	กรุณาดูแลตัวเอง 音：格論娜嚕啦多eng	ไม่ต้องกังวล 音：咪當梗援
韓文	잘 지내요 音：差 之呢唷	걱정마세요 音：確莊 媽射喔
越南文	Hãy chăm sóc bản thân 音：嗨 籤 濕 板 哼	đừng lo 音：段 啦
印地語	कृपया ध्यान रखो 音：Kripya dhyan rakho	चिंता मत करो 音：chinta mat karo

威爾斯親王醫院同儕會

PWH Alumni Association

威爾斯親王醫院同儕會主席熊志添醫生，誠意邀請即將或已經離開(包括退休或離職)威院的同事加入威爾斯親王醫院同儕會（PWH Alumni Association）。

退休開展人生新旅程，生活既多姿又多彩，但亦希望與醫院及舊同事保持聯絡。在此前題下，同儕會取得威院管理層的支持於2017年7月正式成立。同儕會的成立旨在聯繫威院的前任員工，建立網絡；組織相關聯誼活動，並支援威院及新界東聯網活動和義務工作。

任何人士只需符合以下其中一項條件，填妥申請表格並繳交會費即可成為會員：

1. 在威院退休的員工（包括於威院上班的新界東聯網辦事處員工）
2. 威爾斯親王醫院護士同儕會會員
3. 在威院工作滿5年或以上及已離任的員工（包括於威院上班的新界東聯網辦事處員工）
4. 前任威院名譽職員

本會會費為每年港幣一百元，或可一次過繳付港幣一仟元成為永久會員。會員可享以下機構提供之折扣或優惠：

1. 富豪東方酒店（餐飲折扣）
2. 麗豪酒店（餐飲折扣）

3. 威院內的職員餐廳、Café 330、Pacific Coffee、「卓思廊」及「復康店」（職員優惠價）
4. 中大賽馬會骨質疏鬆預防及治療中心 DXA 骨質密度檢查（六八折優惠）
5. 尚亞僱傭服務優惠
6. 醫管局職員合作社（職員優惠價）

(威爾斯親王醫院同儕會會籍申請表)

(同儕會不時舉辦聯誼活動予本會會員優先參加。熱切期待您早日加入我們同儕會成為會員，一起參加活動！)

長期病患及中風病人屬「高危一族」

病情穩定應接種新冠疫苗

撰文：新界東醫院聯網傳訊及社區關係部

本港新冠疫苗接種率偏低，中大何鴻燊呼吸系統學講座教授許樹昌教授與中大內科及藥物治療學系助理教授劉玉麟教授在六月一日舉行的新界東醫院聯網員工大會上指出，目前未有證據顯示接種疫苗會增加死亡或急性中風的風險，而本身有長期病患病人，倘若感染新冠病毒，嚴重程度和死亡率都會較高，因此，如本身的疾病控制得好，對疫苗成份亦沒有過敏反應，會建議他們接種新冠疫苗。

起碼需要六成人口接種疫苗才有「免疫屏障」

許樹昌教授指出，新冠患者的病毒量在發病早期已飆高，這段時間病人仍在社區，加上無症狀的患者也可傳染別人，容易引致社區爆發。除了做好機場檢疫等把關措施，起碼需要六成人口接種疫苗，才有「免疫屏障」。部份疫苗的保護率稍低，因此接種率愈高愈好，最好達到七至八成。

以色列、英國和美國均有超過一半人口至少打了一針，疫情因而控制得較好。本港截至五月底，只有不足兩成人打針，尤其長者接種疫苗的比率只有約3%，幾乎是全球最低，需要急起直追。

打針無增加中風及死亡風險

許教授引述病人組織的調查，指出港人不願意打針，主要擔心副作用、打針後仍會受感染等，亦有人因長期病患而不敢打針。他指，新冠疫苗較常見副作用是針口痛、輕微發燒和疲倦，至於針後死亡個案，大部份人的心臟血管在打針前已「塞了幾條」，與疫苗無關。

他又提到，醫管局分析2018年至今，每年相同月份因急性中風及心肌梗塞住院病人的確診及死亡率，並無異常情況。許教授認為這類比較數字有助解除市民對疫苗的恐懼，應該繼續發放。

劉玉麟教授亦認為有必要正視坊間對疫苗副作用的錯誤理解，提供清晰資訊。

劉教授引述多項研究，指出腦神經科疾病是新型冠狀病毒病常見併發症，包括失去味覺、嗅覺，較嚴重的則有中風、腦炎等，可能因為患者曾有缺氧情況，導致腦血管損傷所致。另外，本港有13%患者本身有腦神經科疾病，假如曾經中風，感染新冠病毒後出現併發症、需要入住深切治療部及死亡風險都會較高，最好盡量避免染疫。

中大發現：丙肝藥有助抑制新冠病毒複製

中大藥劑學系的體外測試發現，用於治療丙型肝炎的抗病毒藥物司美匹韋(Simeprevir)，抑制新冠病毒複製的能力與目前用於治療新冠患者的瑞德西韋(Remdesivir)相若，兩者混合使用，以較低劑量已可達到比單獨使用瑞德西韋高百倍的效果。這項發現目前在港大進行老鼠實驗，將來有機會臨床應用。

此外，許教授正進行一項為期三年的研究，跟進復必泰及科興疫苗的保護功效，他指，目前雖未證實接種疫苗後，抗體可維持多久，但估計不會少於12個月。部份外地傳入個案的患者感染變種病毒，許教授指出，變種病毒的傳染性較高，亦可能減低疫苗功效，政府正密切留意變種病毒在社區流行的情況，決定是否需要購買第二代疫苗。

(劉玉麟教授指即使曾經患有腦神經疾病(包括中風、面癱等)人士，只要是病情穩定，亦可接種新冠疫苗。)

(聯網管理層與劉玉麟教授(左二) 及許樹昌教授 (右三) 合照。)

返工前做伸展操 職業安全同提高

撰文：北區醫院 一級物理治療師 巫劍聰（圖右三）

伸展運動與職業健康

職業性肌肉筋骨勞損為常見的職業健康問題，其中包括肌肉勞損、筋腱損傷及神經損傷，以上肢及腰背損傷最為常見，成因主要為重複及過度用力的動作、不良的姿勢等。改善工作姿勢、注意用力及使用工具均能避免這個問題發生。此外，伸展鬆動亦可消除疲勞，提升身體柔軟度，增強肌肉協調、平衡能力，改善身體姿勢和預防勞損。國際上有不少文獻報告指出工作前進行伸展運動的好處，而本港職業安全健康局（職安局）亦有相關的推廣。相信部份讀者也有工作前進行伸展運動的習慣。

在職人士的運動狀況

除了伸展運動外，帶氧運動及肌肉強化運動亦是保持強健體魄的重要元素。世界衛生組織(WHO)建議成年人每周進行最少150分鐘中等強度或最少75分鐘劇烈強度的帶氧體能活動，或相等於混合兩種活動模式的時間。根據職安局於2019年完成的一項「在職人士的健康飲食及運動狀況調查」發現，只有約兩成受訪者的體能運動量能達標。調查報告指出，若然公司機構有為員工提供運動相關資訊，員工每星期的總運動量會顯著高出三成多，反映在工作場所傳遞健康相關訊息的重要性。

簡易運動短片 方便同事參閱

由「2019冠狀病毒病」全球廣泛蔓延至今，為了保持適當的社交距離，大家有多久沒有一起做運動？最近，北區醫院物理治療部得到北區醫院職員協商委員會和員工福利及體育活動附屬委員會的支持，製作了三條運動教學短片，介紹數款常見的伸展及帶氧運動，讓大家可以日日「跟住做」。現在，大家可以先試試幾個簡單動作：

上臂伸展	腰部伸展	小腿伸展
將左手橫放肩膀水平位置。用右手將左手手肘拉向自己，直至左邊肩膀有輕微拉扯的感覺。維持10 秒，然後伸展另一邊。	雙腳分開至肩膀闊度。左手舉高，右手叉腰。慢慢向右彎腰，直至左邊腰部有輕微拉扯的感覺。維持10 秒，然後伸展另一邊	雙手叉腰，右腳向前踏一步，雙腳腳尖指向前方。右膝屈曲，左腳維持伸直及腳趾貼地，直至左邊小腿有輕微拉扯的感覺。維持10 秒，然後伸展另一邊。

(運動教學 建議使用wifi觀看影片)

(伸展運動教學)

(帶氧運動教學)

(健體運動實踐)

(北區醫院物理治療部團隊)

新界東醫院聯網員工

勇奪多項醫管局傑出團隊及員工獎

在今年五月舉行的醫管局大會上，新界東醫院兩支團隊及四名同事分別獲頒傑出團隊、傑出員工、優異員工及優秀青年獎項。這些同事們都有一個共通點，就是在崗位上不甘因循守舊，而是以病人為先，不斷精益求精，持續爭取每一個進步空間，當中兩個最佳團隊得主，早已是行內表率，蜚聲海外；另外兩名分別取得傑出員工及優異員工獎的護理同事，對護理使命敢於擔當，以無比韌力成功提升病人服務質素；兩名年青同事則憑創意及幹勁，令團隊為病人提供更安全、更精準的服務。

衷心感謝各得獎同事的無私付出以及對醫護服務質素的堅持。希望各人在未來工作中能再接再勵，推動更多的同事為病人服務一起努力。

傑出團隊	優秀青年獎	傑出員工	優異員工
新界東聯網 肺癌多元團隊	黃信耀 大埔醫院一級職業治療師	廖日和 威爾斯親王醫院中央護理部 高級護理主任	譚愛寬 北區醫院護理總經理
威爾斯親王醫院 內鏡團隊	陳錦明 威爾斯親王醫院麻醉及 深切治療部副顧問醫生		

威爾斯親王醫院

連續六年獲「同心展關懷」機構認證

威爾斯親王醫院自2015年至今連續六年獲香港社會服務聯會嘉許為「同心展關懷」機構，表揚威院在關懷社區，關懷員工及關懷環境所作出的努力和承擔。

「同心展關懷」機構認證的評核範圍包括機構在鼓勵義務工作、員工福利、職業安全、照顧員工身心健康、員工家庭支援與疫情特別支援等各方面所採取的措施，以及保護環境、鼓勵環保生產以及節能減碳等保護環境政策的落實程度。

本着「關懷以誠，服務至上」的宗旨，威院對內與各級同事密切溝通，持續推行員工關顧措施，例如舉辦各類興趣小組；對外則一直致力回饋社群及提升服務質素，成果廣受認同，包括2019年分別獲聯合國兒童基金香港委員會推動成立的愛嬰醫院香港協會頒發愛嬰醫院認證，以及獲社會福利署頒發義務工作嘉許狀（團體）金獎，以表揚醫院義工該年度為病人提供近45,000小時義工服務。

(威院連續六年獲「同心展關懷」機構認證)

雅麗氏何妙齡那打素醫院及大埔醫院 新醫院行政總監到任

冼藝泉醫生四月一日履任為雅麗氏何妙齡那打素醫院及大埔醫院行政總監，於四月二十八日首次主持醫院行政總監與員工大會。冼醫生分享許多昔日他與那打素醫院兒童及青少年科同事的合照，娓娓道出於該部門任職半年的樂事，當中同事對病人的關愛讓他至今難忘，並期望大家繼續實踐基督教的醫療使命，照顧病人、家屬及員工身、心、社、靈需要。大會上，冼醫生除了答謝同事同心協力應付殷切服務需求，亦創新地誠邀大家「拍」出你我默契 — 鼓勵同事以影像方式記錄新常態下美事，影片手法發放正能量！這些短片日後將於醫院行政總監與員工大會上播放，並由同事投票選出心水作品。

此外，那打素醫院急症科部門主管楊世達醫生獲邀報告急症室擴建工程進度。楊醫生表示，部門已開展第二期擴建工程，現階段集中建設擴充範圍的基建，預計於2022年底完成，而整個擴建工程大約於2023年底竣工。

(冼醫生分享與兒科團隊共事點滴，從而帶出「你手若有行善的力量，不可推辭，就當向那應得的人施行。」(箴言3：27))

(楊世達醫生講解急症室擴建工程內容)

沙田醫院 機械人護士添仔和咪咪

2020年11月，沙田醫院內科及老人科病房試行引進機械人護士添仔和咪咪，提醒病人注意個人衛生、慎防跌倒，以及提供視像探訪及娛樂等功能。

病房內有長者患有認知障礙，「防跌大使」添仔和咪咪會向他們廣播日期、派藥或派餐時間等，又會提醒他們進餐前清潔雙手及用餐後戴回口罩，以加強長者們的現實導向認知訓練，減低譫妄(delirium)的情況。

此外，機械人添仔和咪咪配有揚聲器及高清顯示器，除了為老友記提供視像探訪及認知訓練遊戲提升認知能力。添仔和咪咪亦可成為病房護士的好幫手。如病房護士經過一輪傾訴仍未能說服長者吃藥或停止大哭大叫等情緒行為，她們可透過添仔和咪咪讓老友記與親友進行視像通訊，或按老友記的喜好提供娛樂，作為轉移療法(Diversional Therapy)，減低行為和心理症狀(Behavioural and Psychological Symptoms of Dementia: BPSD)，讓他們慢慢地平靜下來，從而聽從指示。

(機械人護士添仔和咪咪)

(同事和機械人護士合照)

(認知訓練遊戲)

(視像探訪)

北區醫院

Go Smart!

外科病房試行智能床頭牌及電子生命徵象監測系統

發展智慧醫院是醫管局未來重要發展策略之一。在北區醫院慈善信託基金的資助下，北區醫院3B外科病房4月14日起試行智能床頭牌及電子生命徵象監測系統(Smart Panel & e-Vital System)，是北院首間全面使用有關系統的病房，為醫院推動病房智能化奠下重要基礎。

人手工序電子化 安全效率高

監察病人血壓、血含氧量、體溫等生命徵象的變化，對醫護人員評估病人情況相當重要。在籌備和推行計劃時為北區醫院3B病房經理、現已晉升為外科部門運作經理的Johnson劉蘊瑜先生指，有別於傳統做法需人手量度病人生命徵象並在「牌板」（紙本醫療病歷）上記錄數值，電子生命徵象監測系統e-Vital可透過藍牙，自動將數據存入臨床醫療管理系統CMS，一方面可避免人手抄寫可能出現的手民之誤、確保記錄精確，另一方面亦可幫助醫生更有效掌握病人情況：「只要能連接HA-Wifi，醫生就可隨時隨地在平板電腦iPad上實時看到病人各項維生指數，可即時、準確觀察病人情況變化，比以往醫生要專程到病房或打電話問護士更有效率。」此外，病人「牌板」僅得一份，病房時常出現不同職系的醫護人員「爭牌板」或「等牌板」，Johnson說e-Vital另一好處是病人維生指數已自動存入CMS，醫護可在電腦、iPad登入CMS查看資料，理順病房日常工作流程。

3B病房40多張病床除了已全部設置e-Vital設備，亦配備了Smart Panel智能床頭牌，即使用iPad取代傳統要人手插卡的床頭牌，以電子方式顯示病人的注意事項和其他相關資料。Johnson解釋智能床頭牌已連接醫院電腦系統，可做到實時同步更新，不但可減省轉換及清潔床頭牌的人手工序，Smart Panel顯示的清晰度亦大為改善。

同事反應正面 未來推至其他病房

負責推動項目的北區醫院質素及安全統籌Philip林冠毅醫生坦言，病房轉用智能化設備是「文化上的大轉變」，起初的確擔心有同事可能會抗拒新科技。他感謝醫管局總辦事處及北院IT資訊及科技部的全力支援，又指醫院以「train-the-trainer」策略，舉行了多場工作坊及講座，先讓對新科技較接受的前線同事熟習系統，再由這些同事推而廣之。結果同事們反應正面，普遍認為使用新設備後工作效率有所提升，病房運作亦大致暢順。

林醫生表示，北區醫院會繼續配合醫管局的發展方向，下一步會將Smart Panel & e-Vital System 推展至其他外科、骨科及急症病房，長遠希望擴展至全院所有病房。他期望未來電子監測系統可量度病人更全面的生命徵象，並引入自動警報系統，如病人情況惡化可即時通知醫生，以進一步加強病人安全，並掌握更多大數據進行醫學研究。

(北區醫院質素及安全統籌林冠毅醫生(左)及外科部門運作經理劉蘊瑜先生(右)指出，電子化和智能化的工作流程不但可提升病人安全，亦可減輕前線員工工作量。)

(e-Vital電子生命徵象監測系統可透過iPad顯示病人維生指數的趨勢圖表，病情變化一目了然，有助醫護掌握病人情況，護士「交更」時亦可更有效率。)

(4月14日3B病房第一日試行新系統，醫管局總辦事處IT、北區醫院醫院管理層、IT、Q&S及外科同事拍攝大合照。)

恭賀於二零二零年一月至十二月份晉升同事

威爾斯親王醫院	管理及其他專業職系	管理及其他專業職系
醫療職系	尹春燕、尹淑儀、王泳怡、王美賢、 王湖娥、王潔珠、司徒艷嬌、甘梅英、 白少平、伍素芬、伍穗禧、朱素珊、 江傳基、何巧玲、何洁貞、何萍萍、 余兆平、余德貞、吳玉鳳、吳成武、 吳秀珍、吳惠琴、吳頌恩、吳學麟、 吳鎮豪、吳麗平、岑明慧、岑樂恩、 巫振禾、李 川、李宜紅、李倩聰、 李淑英、李詠怡、李萱祺、李嘉恩、 李嘉琪、李碧霞、李鳳娟、李鳳娥、 李鎰澄、李麗貞、沈利燕、周淑芳、 周智偉、周詠雪、周曉怡、周燕華、 林志偉、林秋成、林美菁、林雪欣、 林惠芬、林惠娥、林潔儀、姚淑玲、 姚樂勤、施娟娟、胡 珊、香淑儀、 徐一峯、徐樂文、晏金蘭、留美玲、 祝婉雯、秦美蓉、翁堅英、馬慧賢、 寇桂銀、張巧兒、張巧萍、張冠業、 張恩彤、張啟媚、張 遵、張 顏、 梁少梅、梁世穎、梁永祥、梁愛美、 梁寶紅、莊偉生、許學燕、郭希嵐、 郭晉濠、郭熙彤、郭慧芬、郭藝玉、 陳建榮、陳浩雲、陳逸玠、陳嘉慧、 陳 艷、彭澤源、彭興輝、曾子善、 曾玉美、曾彩麗、曾凱誼、曾愛清、 曾慧芬、曾慧雯、馮少楓、馮雪貞、 馮雪貞、馮瑋翎、馮嘉盈、馮德文、 黃秀燕、黃展飛、黃梓軍、黃雪麗、 黃瑞娟、黃嘉蔚、黃德誠、黃麗懿、 楊少慧、楊家欣、詹恩靖、廖子熙、 廖芷君、廖漢娟、蒙玉萍、趙芷婷、 劉子君、劉佩儀、劉泳恩、劉春娣、 劉美俞、劉夢敏、劉穎翹、劉麗群、 歐樂汶、潘冠賢、潘淑華、潘順萍、 練 香、蔡金玲、蔡耿聰、蔣麗意、 鄧偉蓮、鄧綺雲、鄧聯玉、鄭冬梅、 鄭仲恩、鄭芝蓮、鄭家敏、鄭煒航、 鄭翠婷、黎美華、黎愷暉、黎潔賢、	盧如意、盧曉玲、應 黎、薛慧珊、 謝仲文、謝明坤、鍾惠娟、鍾潔儀、 魏清麗、羅雪然、羅潔汶、譚文祺、 譚桂梅、譚苑婷、譚綺君、蘇舜玉
王宇傑、王俊威、朱卓文、吳家琦、 吳傑聰、李奉儀、周啟明、周禮賢、 邱芷苓、高彩華、張浩鈞、張麗冰、 梁淑茵、陳文鴻、陳日新、陳展鵬、 陳達明、曾慶恩、馮啟業、黃嘉德、 黃 露、楊庭恩、楊樂叻、葉永豪、 廖玉華、鄧慧翹、蕭燕愉、賴偉文、 賴銘曦、譚皓之	雅麗氏何妙齡那打素醫院	
護理職系	醫療職系	尹翼翔、方楚瑤、余敬行、郭靜瑩、 麥嘉佩、黃德偉、劉嘉儀
李美玉、李 娟、李雪瑩、李萃芳、 周愛玲、庚婉欣、林珊瑜、林詠文、 姚佩兒、凌若茹、祝莉琨、區麗盈、 張紫龍、梁文彥、梁啟忠、梁詠枝、 梁靖雯、梁曉翹、梁諾軒、陳少萍、 陳安華、陳志文、陳亮達、陳惠貞、 陳順興、陳頌怡、麥婷儀、麥惠娟、 麥曉芽、麥錦樺、曾家明、黃小燕、 黃妙琴、黃佩雯、黃嘉恩、黃嘉麗、 黃澤源、黃蘊雪、楊偉傑、楊雲儀、 溫海量、葉思欣、葉家欣、葉偉堅、 詹楚泰、廖文健、廖家雄、蒙美鋸、 劉美蓮、劉浩政、劉潔盈、蔡惠玲、 蔡潤光、鄭國中、黎卓民、黎思敏、 謝永健、鍾慧珊、簡兆權、羅嘉慧、 龐頌恩、蘇文浩、蘇淑娥	護理職系	丘詠欣、司徒少玲、司徒艷萍、朱佩娟、 朱麗婷、吳春萍、吳家如、李淑賢、 李雯英、李靜儀、辛翠芬、施寶茵、 胡佩卿、張婉華、梁家威、陳妙堅、 陳淑玲、程家俊、楊凱思、溫嘉祿、 詹泳森、趙毅堅、劉淑英、劉凱珊、 劉鳳貞、鄧慧英、盧嘉敏、霍穎儀、 羅煥茹
專職醫療	專職醫療	吳卓翹、吳海韻、林卓生、邱衍証、 張俊堅、畢穎雪、陳平源、陳俊軒、 陳毓盈、陳潔文、黃偉斌、黃綺芬、 戴穎欣、謝栢曦、謝禮恒、鍾晞浚
王詠珊、吳朗然、吳紫茵、呂思蓉、 李敬樂、周宛欣、林家美、林應暉、 紀浩文、張少衡、張頌恩、梁智偉、 梁穎君、郭英健、郭慧敏、陳力侃、 陳君綸、陳芷希、陳梓浩、陳凱誼、 陳詠詩、曾伯文、馮浩榮、黃俊昇、 黃俊耀、黃信添、黃嘉華、黃曉媛、 葉曉恩、廖詠琪、趙沛慧、趙嘉俊、 劉曉霖、潘 湧、盧艾霏、蕭婕丹、 賴穎兒、謝宇軒、羅治輝、羅珮瑩、 關鎰健、蘇妙怡、顧嘉明	管理及其他專業職系	黃詠敏、馮秀蘭
	文書，秘書及支援服務職系	毛建美、王宇丹、左君宜、石麗萍、 朱順蘭、何伊蕎、余珮詩、吳倩彤、 吳雪琴、李 月、李玉娣、李結洪、 周玉燕、周明珠、周潤芳、岳玲麗、 孫綺婷、徐婉雯、翁希敏、馬瑋喻、 區杏琮、區衛志、張少美、張少真、 張占舜、張家穎、張 敏、張凱棋、 莊笑霞、莫志強、連凱欣、陳 平、 陳佩鳳、陳惠芳、陳詠欣、陳雅玉、 陳源基、陳嘉慧、曾鍵威、程美好、 黃少燕、黃秋真、黃桂花、黃綺萍、 黃綺雯、黃麗華、楊凱珊、溫敏加、 葉麗娟、詹少紅、達 輝、廖尚君、

文書，秘書及支援服務職系	專職醫療	文書，秘書及支援服務職系
趙麗娟、劉采欣、劉慧雅、劉麗珠、 歐麗儀、蔡淑梅、蔡 媚、黎秋玲、 黎美欣、羅凱琳、羅慧琮、羅謝春、 蘇希琳、蘇彩玲、蘇詠晨	丘祖譽、李宗祐、李俊業、李彥慧、 杜美姿、施雅穎、凌奕曦、張柏皓、 梁靜嫻、鄭敏慧、羅明德 管理及其他專業職系	萬松帶、葉君如、葉家俊、葉燕美、 葉燕萍、廖池花、廖楚茵、劉 杏、 劉灼儀、劉虹宜、劉簡遙、劉麗霞、 歐泳珊、歐美芳、歐陽志勝、蔡廣英、 鄭嘉恩、鄭樂之、蕭月華、戴永紅、 魏鈺瑛、羅潔冰、譚永珍、譚雅儀、 譚慧玲、關苓茵、關 霞、蘇文瑜
北區醫院	朱敏琪、何啟仁、李沚蕎、陳依妮、 陳雅萍、楊循潁	
醫療職系	文書，秘書及支援服務職系	
呂敦慶、李少雄、柯世強、洪曉義、 袁詩敏、陳潤生、程偉聰、葉沐暉、 葉肇汶、劉宛婷、蔡綺琪	王文立、田麗君、朱慕珍、何惠娟、 吳子翹、吳凱榮、呂鳳萍、李小群、 李淑芬、李嘉淇、李曉玲、阮秀勇、 周海榮、周運友、林金麗、邱菊英、 金麗平、凌惠枝、徐永昇、袁小玲、 袁麗君、馬淑萍、高浚謙、張世美、 張美蘭、梁子浩、梁雪瑩、梁惠芳、 梁嘉琪、梁翠儀、郭淑珊、郭霖平、 陳利英、陳建霞、陳彩嫻、陳詠倫、 陳詠梅、陳曉楠、彭紅燕、馮金花、 馮穗盈、黃月蘭、黃汶鈺、黃芷瑩、 黃冠威、黃惠清、黃漢叶、黃肇源、 黃曉麗、楊 丹、楊思靈、楊顯澄、	白普理寧養中心/ 沙田慈氏護養院/ 沙田醫院
護理職系		管理及其他專業職系
丁嘉誠、方曉芝、王成坤、江淑娟、 何慧妍、李洛欣、李美棠、李潔琳、 周婉琦、周鳳儀、英淑敏、夏聆瀚、 張暢詠、梁雪雯、陳若敏、麥淑貞、 黃佩珊、黃泰衡、黃啓龍、黃 婷、 葉美琪、雷麗恆、廖嘉偉、趙嘉雯、 劉淑敏、鄧美兒、黎倩榆、黎韻儀、 賴永富、龐綺雯、蘇佩玲		冼藝泉、郭美玲、陳秀珍
		白普理寧養中心
		護理職系
		何婉筠、勞偉津
		文書，秘書及支援服務職系
		陳細妹、劉月珍

恭賀於二零二零年一月至十二月份晉升同事

沙田慈氏護養院	大埔醫院	專職醫療
文書，秘書及支援服務職系	醫療職系	曾劭緯
王曉玲、吳配綸、吳國光、李玉磬、李彩萍、李淑貞、周小懷、林世興、湯玉華、劉敏寺、潘偉明、蕭麗文、鍾劍紅	何 智、黃文豐、黃清怡	管理及其他專業職系
沙田醫院	護理職系	司徒錫松、何富康、吳子盈、吳嘉怡、周栢豪、周瑋材、邱凱澄、徐國貞、高珀瑜、區偉倫、區敏儀、梁上昕、梁永傑、梁卓琳、彭駿業、楊彩珍、翟玉媚、蔡雅然、蔡麗菊、鄭瑞恆、藍益瑤
醫療職系	李佩儀、李家麗、沈旭群、林漢庭、林潤霖、梁婉敏、陳淑芳、黃振禹、黃景熙、黃慧敏、黃麗芳、劉家欣、黎偉諾	
Natarajan DEEPA、伍莉瑩	專職醫療	
護理職系	余泳淇、李佩雯、杜家欣、謝欣琪、鍾秉浩	
孔慶欣、余明燊、林翠明、袁敏儀、陳紹豐、馮家如、黃澤森、趙少德、趙嘉瑩、藍美儀	文書，秘書及支援服務職系	王子文、王頌昇、朱偉聰、何焯熹、何樂鋒、吳兆豪、吳家瀚、吳 楠、吳懿琳、李文博、李玉蓮、李泳思、李振寧、李浩雲、李敏婷、李梓傑、李惠敏、李德文、李錦輝、李耀宗、車鴻昌、林有智、林國強、林貴良、林漢祥、林瑤玲、林德超、林礎基、金志勇、侯楚君、洪偉鑾、范梓洋、孫宇軒、徐偉良、馬碩駿、高肇基、區兆樑、張昱榕、張 斌、梁承宗、莫健榮、郭志能、郭明亮、郭耀聲、陳文超、陳偉明、陳詠珊、陳葦宙、陳嘉倫、陳漢杰、陳轉芬、陳贊歡、陳寶章、麥珮怡、曾曉樂、馮月好、馮志偉、馮錦文、黃重賓、黃鋤蕙、萬浩然、鄒偉倫、劉俊鍵、劉栢伶、劉貴全、歐嘉怡、潘俊諺、潘麗玲、蔡穎琪、鄧坤儀、盧世恩、薛偉榮、謝旭明、謝竣傑、鍾靜敏、鄺敏葵、鄺瑞霞、羅浩文、嚴民傑、龔穎琪
專職醫療	文根好、牛 靜、任梓凝、朱凱穎、何笑顏、呂笑媚、李冬玲、李 君、李妙玲、李柏倫、李麗珍、周健成、邱彩芬、施 俊、徐小梅、區慧玲、張文俊、張運來、張運珍、梁尹佳、陳俊鴻、陳美容、陳雪梅、陳智輝、陳懿德、馮百麒、楊漢珠、葉細清、葉颯爽、廖 英、劉繼蘭、歐家齊、歐凱迪、潘五妹、蔡翠琴、鄧玉霞、鄭世雄、鄭佩宜、鍾秋霞、鍾詩敏、羅成成、關耀權、蘇雪芬	
陳祉臻、陳偉銓、陳暉立、蔣錦霞、劉靖雯、潘穎綺	新界東聯網	
文書，秘書及支援服務職系	護理職系	
刁紅霞、李三紅、李子山、李凱銜、李 蕾、尚 婷、官嘉琪、林嘉洛、林嘉瑩、胡素軍、榮菊香、容雪娥、高麗容、張翠華、許志銘、陳永紅、陳寶宜、陳亨霖、陳惠兒、陳新雲、陳綺樂、陳燕丹、陳繼恩、惠 娟、馮智偉、黃仲良、黃佩盈、黃莉蓉、黃慧瑩、黃麗華、葉麗霞、廖惠霞、歐姿冰、潘藝艷、蔡雪瑩、鄧柱輝、鄧偉容、鄭文輝、謝宇敏、羅佩珊、羅錦華、蘇詠詩	吳素敏、林彩屏、陳頌詩、彭慧敏、湯美開、詹俊琮、潘成德、薛金意	

(2020年1月至12月首長級及管理人員任命名單)

遊戲園地

同事可掃描QR code取得問題並別選答案。選中正確答案即有機會獲得禮物一份，名額有限。

問題：音源中的韓語意思是什麼？

1. 請到繳費處付款
2. 記得準時食藥
3. 早日康復

請剪下表格，填上個人資料，於2021年9月30日前，寄「沙田醫院D座1樓人力資源部東網」收，每名新界東同事限參加一次。

姓名：	職級：
電話：	日期：
醫院：	
部門：	簽名：

編輯委員會

主編：

陳智曦醫生 Dr Heyson CHAN PWH

副主編：

冼穎然醫生 Dr Winnie SIN AHNH 施婉婷女士 Ms SZE Yin Tin PWH

委員：

岑敏芳女士 Ms Zenobia SHUM PWH

楊秀玲女士 Ms Stephanie YEUNG PWH

徐賢忠先生 Mr Alan TSUI PWH

戴玥翎女士 Ms Yolanda TAI PWH

蘇裕茵女士 Ms Yanki SOO PWH

鄭家欣女士 Ms Christine CHENG AHNH

林傳進先生 Mr Peter LAM AHNH

陳麗華女士 Ms CHAN Lai Wa AHNH

文橋康先生 Mr MAN Kiu Hong NDH

方秋娥女士 Ms Julian FONG NDH

劉健愉先生 Mr Jimmy LAU SH

李永芳女士 Ms Eva LEE Alumni

何倩儀女士 Ms Lorna HO Alumni

陳穗芳女士 Ms Ada CHAN NTEC

李穎恩女士 Ms Emily LI NTEC

張展瑩女士 Ms Priscilla CHEUNG NTEC

蔡君恒先生 Mr Danny CHOI NTEC

歡迎同事投稿，來稿可能會作宣傳本刊之用，如獲刊登將獲贈紀念品一份。

所有投稿均由投稿者提供，刊登與否，由本刊最終決定。

版權所有，須經本刊同意方可轉載

本刊乃非賣品。